

**Zeitschrift:** Le pays du dimanche  
**Herausgeber:** Le pays du dimanche  
**Band:** 4 (1901)  
**Heft:** 185

**Artikel:** Publications officielles  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-285474>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

je suis fondé à dire que la navigation aérienne n'a pas, de ce fait, sensiblement progressé. Pas plus qu'hier, le ballon n'est complètement dirigeable. Et complètement ne peut être pris dans un sens absolu ; car il y aura toujours des vents dont la vitesse sera supérieure à celle du ballon ; ce que nous disions en 1886 est toujours vrai : « Il suffit maintenant de faire un nouveau pas en avant, de doubler encore une fois cette vitesse de 6 m. 50 pour avoir résolu le problème de la navigation aérienne par ballon. »

« On y travaille d'ailleurs, conclut le commandant Renaud, les progrès de l'automobilisme influenceront fatalement sur la direction des ballons. On trouvera le moteur léger et puissant qui fournira la vitesse nécessaire. M. de Dion y travaille ; de son côté, M. Henri Deutch fait construire un ballon dirigeable, et ce ne serait pas le moins piquant de l'affaire que de le voir concourir, et gagner lui-même le prix qu'il a institué. »

## LETTRÉ PATOISE

*Da les bords de lai Lucelle.*

Di moment qu'en vô raiconte des hichetoires de vélo, en voici enne petôte aito.

In bé djo, dou tiuries pairtan po alay faire enne petôte course, aivô loues tehevâs d'aicie. Ai y en aivai un que mairtchai bin, min l'âtre que n'aivai djemais mairtchi qu'aivô in vélo ai tras rues, ne poiaipe aico bin alay aivô sai bicyclette. (En pês-saint, voici poquoï ai lai aitchetai enne bicyclette : comme ai tchoyiay bin sven, ailai-vay trop de mâ de se reveyav aivo sai poissaine machine. Ai se reveye pu souai ai peu pu vite aivô enne machine ai doues rues.)

L'aiprenti diai douc en l'âtre : « Vô n'adrapei trop vite, i porô rontre mes brelishes. » En travoichain in vlaidge, ai trovainent in paysin avô dous bues. Su que allay bin pèssé outre ; main l'âtre, qu'avay dgé malheureusement peurju ses brelishes, allè droit dà drie entre les dous bues. Tain de tchaince que ses doues bêtes étint saïdges ! Mon tiurie, demoré, to droit tchu son vélo entre les dous bues. Main comme ai l'aivay pavou d'aivouai in côté pie, ai diè à païysin del pâr bai de son vélo, pai detchu el bue de lai main. Maim, ô malheur ! tchain mon tiurie fu tchu le dos di bue, ste pôre bête, que n'aivay dgemay sentu dinche àtje de du, tchu son dos, commence ai ritai tin qu'ai peu, aivô mon tiurie ai tchvâ tchu son dos.

Tain de tchaince que l'âtre tiurie étai en aivin. Ai payé déchendre de son vélo, airâ-tai les bues, ai peu faire déchendre son camarade, que se trovay dain enne che vilaine position. Peusay comme note paysin riâi de les voi.

To cé que vain en vélo, ne diampe comme ai raitraipau le temps peurju en ne pe mairtchain droit. Ai l'â vrai que ce n'âpe rontre les pieres tchu la route en culbutain, min ça tô de même enne drô'e d'aventure !

Vos âtres qu'allay en vélo, raicontay pie aige bin vos farces de vélo, no vlan aincô poyai rire !

*Un que ne tchoi dqemmay de vélo.*

## Récréations du dimanche

Solutions aux questions posées dans le N° 183 du *Pays du Dimanche* :

718. CHARADE.

Sidonie.

719. MOTS EN LOSANGE.

T  
N O E  
N O N C E  
T O N S U R E  
E C U M E  
E R E  
E

720. LOGOGRIPHE.

Flouve. Louve.

721. DOUBLE ACROSTICHE.

P ER D  
A MI MI  
S EN EN  
T OU OU  
T MO S  
E AO I  
N

Ont envoyé des *Solutions complètes* : MM. Le pilier du cercle Industriel à Neuveville ;

Ont envoyé des *solutions partielles* : MM. Rossignol à Porrentruy ; Courrendlin ; Le commis de M. Haab à Porrentruy ; Un petit rien à Porrentruy ; Une admiratrice de M<sup>me</sup> Botha ; Kronje se morfond à St Hélène ; Les trois héros boers, Botha, Delarey et De Wet.

726. ANAGRAMME.

Celui qui du tabac se trouve le *premier*,  
Se fait un vrai plaisir de prendre mon *dernier*.

727. SYNONYMES.

Les Synonymes des mot suivants formeront par leurs *Initiales* le commencement d'un Proverbe :

*Dispute.* — *Concorde.* — *Tourment.* — *Urbanité.* — *Glaive.* — *Coutume.* — *Labour.* — *Crainitif.* — *Phobé.* — *Monde.* — *Grave.*

728. CONTRAIRES.

Les *Contraires* des mots suivants formeront par leurs *Initiales* le fin du Proverbe précédent :

*Activité.* — *Marleau.* — *Variété.* — *Silence.*  
*Bonheur.* — *Modestie.* — *Reconnaissance.* —  
*Artificiel.* — *Entrée.*

729. PROBLÈMES ALPHABÉTIQUES.

CONSONNES.

ÉPIGRAMME.

Remplacer les \* des mots suivants par les voyelles correspondantes manquantes et l'on obtiendra une épigramme de quatre vers :

L\* — f\*v\*\*r — d\*s — pr\*nc\*s — \*st —  
m\*rt\* — M\*lh\*rb\* — \*n — e\*st — a\*g\* —  
br\*t\*l — P\*g\*s\* — \*st — \*n — ch\*v\*l — q\*\*  
p\*rt\* — l\*s — gr\*nds — h\*mm\*s — \* l'h\* —  
p\*t\*l.

Envoyer les solutions jusqu'au mardi soir, 30 courant.

## Publications officielles

Convocations d'assemblées.

*Montenol.* — Le jeudi 25 à 8 h. du soir pour ratifier un échange de terrains et s'occuper de la pose des installations particulières pour les eaux.

## Cote de l'argent

du 17 juillet 1901.

Argent fin en grenailles. fr. 102. 50 le kilo.

Argent fin laminé, devant servir de base pour le calcul des titres de l'argent des boîtes de montres . . . fr. 104. 50 le kilo

Editeur-imprimeur : G. Moritz, gérant.

# Régional Porrentruy-Bonfol

## HORAIRE D'ÉTÉ 1901

### PORRENTRUUY-BONFOL

	Matin	Matin	Soir	Soir	Soir
de Delle . . . . . Arr.	7 13	10 03	—	5 36	—
de Delémont . . . . . »	7 —	9 58	1 40	5 07	8 28
<b>Porrentruy</b> . . . . . Dép.	7 45	10 20	1 50	5 55	8 40
Alle . . . . . »	7 55	10 30	2 —	6 05	8 50
Vendlincourt . . . . . »	8 06	10 41	2 11	6 16	9 01
<b>Bonfol</b> . . . . . Arr.	8 10	10 45	2 15	6 20	9 05

### BONFOL-PORRENTRUUY

	Matin	Matin	Soir	Soir	Soir
<b>Bonfol</b> . . . . . Dép.	6 30	9 25	1 10	4 45	7 55
Vendlincourt . . . . . »	6 37	9 32	1 17	4 52	8 02
Alle . . . . . »	6 47	9 42	1 27	5 02	8 12
<b>Porrentruy</b> . . . . . Arr.	6 55	9 50	1 35	5 10	8 20
pour Delémont . . . . . Dép.	7 35	10 30	2 49	5 48	9 57
pour Delle . . . . . »	7 13	10 03	1 45	5 17	8 36